

Ayase Today

ポルトガル語

Portugues

22

あやせトウデイ

Comissao Executiva do Informativo Multilingue da Cidade de Ayase

あやせしたげんごじょうほうしりょう とうでいさくせいいいんかい
綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

来年4月からの保育所入所申し込み

Informacoes sobre a matricula na creche

Estao abertas as inscricoes para a matricula na creche para o proximo ano letivo

来年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。(Abril de 2010)

【保育所】

【入所対象】

【入所基準】

① 綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) 電話76-0030

0歳児(母親の産休明け)~小学校就学前の6歳児

・保護者が常に日中働いている

② 大上保育園 (大上6-14-5) 電話77-0323

※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる

・保護者に病気・けが・障害がある

③ つぼみ保育園 (深谷中5-20-48) 電話78-0641

※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる

・保護者が長期にわたり病人などを常に介護している

④ 吉岡保育園 (吉岡1980) 電話78-4324

Idade: Crianças a partir de 0 ano de idade ate antes de seu ingresso no curso de ensino fundamental (Shogakko)

・母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと

⑤ おとぎ保育園 (早川3067-5) 電話76-3841

※ No caso de nao haver vagas deve se aguardar.

※定員30人増

Documentos necessarios: O formulario de inscricao para a matricula distribuido pelo Kosodate Shienka e um atestado de trabalho (Shuuro Shomeisho). Deverao ser entregue a partir do dia 1/12 ~22/12.

⑥ 深谷保育園 (深谷上3-1-29) 電話76-8471

Consulte-nos se nao for possivel preencher o formulario em japonês.

⑦ さくらチャイルドセンター (寺尾西1-13-1) 電話78-8111

【申請方法】子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて12月1日(火)から22日(火)までに提出。

- Creches:
- ① Ryonan Hoikuen (Kamitsuchidana Minami 1-4-17) Tel: 76-0030
 - ② Oogami Hoikuen (Oogami 6-14-5) Tel: 77-0323
 - ③ Tsubomi Hoikuen (Fukaya Naka 5-20-48) Tel: 78-0641
 - ④ Yoshioka Hoikuen (Yoshioka 1980) Tel: 78-4324
 - ⑤ Otogi Hoikuen (Hayakawa 3067-5) Tel: 76-3841
 - Aumento de 30 vagas
 - ⑥ Fukaya Hoikuen (Fukaya Kami 3-1-29) Tel: 76-8471
 - ⑦ Sakura Child Center (Terao Nishi 1-13-1) Tel: 78-8111

※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。

Documentos necessarios: O formulario de inscricao para a matricula distribuido pelo Kosodate Shienka e um atestado de trabalho (Shuuro Shomeisho). Deverao ser entregue a partir do dia 1/12 ~22/12. Consulte-nos se nao for possivel preencher o formulario em japonês.

【問い合わせ先】

Criteria para admissao:

- ・ Pais que trabalham durante o dia.
- ・ Pais que estejam doentes, feridos ou tem alguma deficiencia fisica ou mental.
- ・ Pais que cuidam de um familiar que esteja doente e more junto.
- ・ Maes que estao gravidas ou tem um bebe recém nascido para cuidar.

【問い合わせ先】子育て支援課(電話70-5615)

Informacoes: Kosodate Shienka
Tel: 70-5615

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で
市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

Para pessoas que querem informacoes mas nao entendem o japonês, envie um e-mail em portugues para Shimin Kyodoka (su1140@city.ayase.kanagawa.jp).
As respostas serao em portugues mas pode demorar um pouco.

ルールを守ろう! 年末年始ごみ収集日程

Respeite as regras! Calendario da coleta do lixo no fim do ano

地区 Regiao	くぶん 区分↓ Tipos de lixo	おちあい 落合、中村	かみふかや 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた 寺尾北、寺尾台、 寺尾西、寺尾中2丁目	てらおなか 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 寺尾本町、寺尾釜田	こぞの 小園、早川、 吉岡	りょうせい 綾西	かみつちだ 上土棚
		Ochiai, Nakamura	Kamifukaya, Tatekawa	Oogami	Terao Kita, Terao Dai, Terao Nishi, Terao Naka 2 Chome	Terao Naka 1・3・4 Chome, Terao Minami, Terao Honcho, Terao Kamata	Kozono, Hayakawa, Yoshioka	Ryousei	Kami Tsuchidana
ねんまつ 年末 Fim do ano	可燃ごみ Lixo queimavel	12/29(火)まで Ate 29/12	12/30(水)まで Ate 30/12	12/30(水)まで Ate 30/12	12/28(月)まで Ate 28/12	12/28(月)まで Ate 28/12	12/29(火)まで Ate 29/12	12/29(火)まで Ate 29/12	12/28(月)まで Ate 28/12
	ぶらすちつく プラスチック Plasticos	12/23(水)まで Ate 23/12	12/28(月)まで Ate 28/12	12/22(火)まで Ate 22/12	12/26(土)まで Ate 26/12	12/23(水)まで Ate 23/12	12/24(木)まで Ate 24/12	12/28(月)まで Ate 28/12	12/23(水)まで Ate 23/12
	しげん 資源・無価値物 Lixo reciclavel, Lixo nao queimavel	12/21(月)まで Ate 21/12	12/24(木)まで Ate 24/12	12/24(木)まで Ate 24/12	12/22(火)まで Ate 22/12	12/25(金)まで Ate 25/12	12/23(水)まで Ate 23/12	12/23(水)まで Ate 23/12	12/25(金)まで Ate 25/12
ねんし 年始 Comeco do ano	可燃ごみ Lixo queimavel	1/5(火)から A partir de 5/1	1/6(水)から A partir de 6/1	1/6(水)から A partir de 6/1	1/4(月)から A partir de 4/1	1/4(月)から A partir de 4/1	1/5(火)から A partir de 5/1	1/5(火)から A partir de 5/1	1/4(月)から A partir de 4/1
	ぶらすちつく プラスチック Plasticos	1/6(水)から A partir de 6/1	1/4(月)から A partir de 4/1	1/5(火)から A partir de 5/1	1/9(土)から A partir de 9/1	1/6(水)から A partir de 6/1	1/7(木)から A partir de 7/1	1/4(月)から A partir de 4/1	1/6(水)から A partir de 6/1
	しげん 資源・無価値物 Lixo queimavel, Lixo nao queimavel	1/4(月)から A partir de 4/1	1/7(木)から A partir de 7/1	1/7(木)から A partir de 7/1	1/5(火)から A partir de 5/1	1/8(金)から A partir de 8/1	1/6(水)から A partir de 6/1	1/6(水)から A partir de 6/1	1/8(金)から A partir de 8/1
粗大ごみ Lixo de grande porte	◆年末 直接搬入: 12月26日(土)16時まで ※受付状況により年内に回収できない場合があります。早めに申し込んでください。 ◆年始 直接搬入: 1月7日(木)9時から 戸別収集: 1月8日(金)から ※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(月)まで、年始は1月4日(月)からです。				Fim do ano: O lixo de grande porte (Sodai Gomi) deve ser levado diretamente ate o Centro de Reciclagem ate as 16 horas do dia 26 de Dezembro ou marque o dia para a coleta ate 24 de Dezembro. Comeco do ano: O lixo pode ser levado diretamente ate o Centro de Reciclagem a partir das 9 horas do dia 7 de Janeiro. As reservas para a coleta comecam a partir de 8 de Janeiro. ※ As reservas por telefone poderao ser feitas ate o dia 27 de Dezembro e a partir de 4 de Janeiro.				

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
Esse informativo e encontrado na prefeitura de Ayase, Ayase Town Hills (ao lado do balcao de atendimento no primeiro andar), Daiei de Ayase (no Jyoho Kona no terceiro andar) e no Correio de Ayase (ao lado da caixa eletronica)

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

De a sua opiniao ou sugestoes sobre o informativo. Corte a parte abaixo e entregue na prefeitura de Ayase ao encarregado do Shimin Kyodoka Jiji Kyodoka ou nas caixas de coleta. Endereco da prefeitura: Ayase-Shi Hayakawa 550 Tel: 70-5640

神奈川県警察綾瀬合同庁舎オープン

Foi inaugurado o Kanagawa Ken Keisatsu Ayase Godo Chosha

11月16日から、市役所南側に「神奈川県警察綾瀬合同庁舎(早川511番地1)」が開設されました。施設の1階は大和警察署綾瀬地区交番です。
 ※早川交番は閉鎖し、綾瀬地区交番に移転しました。
 窓口業務では、優良運転者と高齢者講習対象者に限り、自動車運転免許証の更新免許証を受け取ることができます(申請は大和警察署)。
 受け取り時間は平日の9時~12時・13時~16時30分です。
 問い合わせは、大和警察署(電話046-261-0110)。



No dia 16 de Novembro, no lado Sul da prefeitura de Ayase foi inaugurado o Kanagawa Ken Keisatsu Godo Chosha (Endereco: Hayakawa 511-1).

※ O Hayakawa Kouban foi fechado e mudou para Ayase Chiku Koban. No balcao de servicos do Ayase Godo Chosha, apenas para os motoristas que sao Yuuryo Untensha (motoristas que nao cometeram infracoess) e Koureisha Koushu Taishoha (pessoas de idade), podem receber a carteira de motorista quando for renovada porem os documentos para renovacao devem ser entregues no Yamato Keisatsusho. Horario para receber a carteira e das 9:00 as 12:00 e 13:00 as 16:30 de segunda a sexta. Informacoes: Yamato Keisatsusho Tel: 046-261-0110

お子様のための各種手当てについて

Os tipos de ajuda para as crianças.

子育てを支援するための手当てを支給しています。所得やその他条件がありますので、詳しくは子育て支援課に問い合わせてください。
 ○児童手当 小学校修了前の子を養育している方
 ○児童扶養手当 父母の離婚や父の死亡(遺族年金を受けている人は除く)などで、子を養育している方
 ○特別児童扶養手当 知的障害か身体障害のある20歳未満の子を養育している方
 問い合わせは、子育て支援課(電話70-5664)。

Existem alguns tipos de ajuda (Teate) fornecidos para criar as crianças. Sao necessarios alguns requisitos para receber a ajuda.

- Para maiores informacoes entre em contato com o Kosodate Shienka.
- Jido Teate: Para familias que tem um filho que ainda estao no shogakko.
 - Shod Fuyo Teate: Pais divorciados ou no caso de morte do pai (fora a familia que recebe pensao).
 - Tokubetsu Jido Fuyo Teate: Para familias que cuidam de crianças com ate 20 anos e tem algum tipo de deficiencia.
- Informacoes: Kosodate Shienka Tel: 70-5664

知っているのと役に立つ日本語 ③

Palavras em japones que ajudam no dia-a-dia ③

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

Palavras que voce ve ou ouvi no dia-a-dia, saiba o significado.

★「非常口」

建物や乗り物で、火事や事故など危険・災難がさし迫っているときに逃げるための出入口のことで、ビル・地下街・映画館・ホテルなど不特定多数の人が集まる場所のほか、建物や駅構内・トンネル、鉄道車両、バス・航空機などの乗り物にも設置されています。非常口には右の絵表示(緑色)があります。建物や乗り物を利用するときは、万々に備え、事前に非常口を確認しておきましょう。



Desenhos em verde 緑色

★「誘導灯」

建物の中で非常口・避難通路を知らせる「発光する標識(緑色)」(右写真)のことで、火災などが発生したら落ち着いて、関係者の指示や誘導灯により非常口へ避難しましょう。



★「防火扉」 防火シャッター

火災が発生したとき、火災の拡大を防ぐ目的で設置されている扉・シャッターのことで、

★ Hijyoguchi (Saida de Emergencia)

O Hijyoguchi e uma saida de emergencia que serve para fugir quando estiver em perigo ou em caso de acidentes. Os Hijyoguchi estao instalados em predios, zonas comerciais subterraneas, cinemas, hoteis e tambem em estacoes, tuneis, trens, onibus e avioes. Os Hijyoguchi tem um desenho verde como na foto ao lado. Quando estiver dentro de predios ou usando algum meio de transporte procure saber onde esta o Hijyoguchi.

★ Yuudoto

Dentro de predios existem os Yuudoto (sinal luminoso verde) para mostrar o caminho ate o Hijyoguchi.

No caso de incendio nao se desespere e siga as instrucoes dos funcionarios ate a saida.

★ Booka Tobira e Booka Shatta

Severm para evitar o aumento do incendio, bloqueando o fogo.

市や地域(自治体、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

Em Ayase (os Jijikai e Shimin Katsudo Dantai), realizam varios eventos. E uma boa oportunidade para conhecer e fazer novas amizades com pessoas da regioao. Venha com sua familia e amigos.

第11回あやせ国際フェスティバル

11 Festival Internacional de Ayase

~海をこえて友だちをつくらう!!~

~Vamos fazer amizades atravessando os mares~

〔(旧)あやせ国際スピーチ交流会〕[Anatigo Ayase Kokusai Supiichi Kouryukai]

入場無料! 楽しい企画が盛りだくさん! 気軽にご来場ください。

A entrada e de gracia! Muitas atracoes! Venha participar!

日時 平成22年2月7日(日)13:00~

会場 綾瀬市文化会館 小ホール

内容 ★スピーチ発表(日本人は外国語、外国人は日本語)

★パフォーマン発表(いろいろな国の歌やダンスなど)

★ティータイム(お茶やジュース、お菓子をいただきながら)

交流します)

★その他 合唱 など

問い合わせ先 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(市民協働課内/電話70-5640)

Data: 7/2/2010 a partir das 13:00

Local: Ayase-shi Bunka Kaikan Sho-horu

Apresentacoes: ★ Discurso (Japoneses farao discurso em outra lingua estrangeira, os estrangeiros farao o discurso em japones)

★ Pafomansu (Apresentacao de musicas e danças)

★ Tea Time (Hora para beber cha, sucos e comer doces)

★ E tambem apresentacao de um coral

Informacoes: Ayase Kokusai Fesutibaru (Festival Internacional de Ayase) Jikko Iinkai Jimukyoku Tel: Shimin Kyodoka-nai 70-5640



☆綾瀬イルミネーション☆

Iluminacao de Ayase

12月5日(土)から1月10日(日)17:00~22:00、

市役所南側広場で「2009綾瀬イルミネーション」を開催します。

点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい

輝きを見に来てください。12月5日(土)は、点灯式(17:00~)が

行われます。

問い合わせ先: 綾瀬イルミネーション実行委員会事務局

(市商工会内/電話78-0606)



De 5 de Dezembro a 10 de Janeiro das 17:00 ~ 22:00 , na praca sul da prefeitura.

Neste periodo o estacionamento estara aberto ate as 22:00.

No dia 5 de Dezembro sera realizado a cerimonia de abertura.

Informacoes: Ayase Irumineeshon Jikkou Iinkai Jimukyoku (Shi Shoukoukai Nai Tel:78-0606)

あやせヤングロックコンサート

「Rock' n Rose AYASE」

Ayase Young Rock Concert

『Rock'n Rose Ayase』

12月23日(水)14:30~20:00、綾瀬市文化会館小ホールで市内在住、在学の高校生を

中心とした8組のバンドが熱いライブを行います。入場無料。

問い合わせ先: あやせヤングロックコンサート実行委員会事務局

(青少年課内/電話70-5655)



No dia 23 de Dezembro das 14:30 as 20:00 no Ayase-shi Bunka Kaikan Sho-Horu, 8 bandas formadas por Koukosei que estudam ou moram em Ayase.

A entrada e de gracia.

Informacoes: Ayase Young Rock Concert Jikko Iinkai Jimukyoku

Tel: Seinen Shonen Kanai 70-5655

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

Este informativo e feito com o objetivo de proporcionar informacoes uteis aos residentes estrangeiros e criar uma comunidade em que todos possam conviver melhor. Este informativo e feito por voluntarios e editado 4 vezes ao ano.